

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans

אגרתא קדישאה פרולוס שליחא דלות רהומיא

Romans

Chapter 6

- 6:1 מנא (what?) הכיל (therefore) נאמר (shall we say) נקיא (shall we dwell) בה (in it) בחטיאתא (in sin) דשיבוהא (that grace) תתיתר (may abound)
- 2 חכ (God forbid!) אילין (those) ניר (for) דמיתן (of us who are dead) לחטיאתא (to sin) איכנא (how?) נהא (shall we live) בה (in it) תוב (again)
- 3 לא (or) לא (not?) ידעין (know) אנתון (you) דאילין (that those) דעמדן (that those) דעמדן (we baptized) בישוע (in Yeshua) משיחא (The Messiah) במותה (in His death) הו (were)
- 4 אתקברן (we were buried) עמה (with Him) במעמודיתא (in baptism) למותא (to death) דאיכנא (for as) דקם (arose) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) מן (from) בית (among) מותא (the dead) בהשקבוהא (we shall walk) דאבוהי (of His Father) הכנא (in this way) אף (also) חנן (we) בחיאתא (in Life) חדתא (new) נהלך (we)
- 5 אן (if) ניר (for) אכחד (as one) אהננבן (we have been planted) עמה (with Him) בדמוהא (in the image) דמותה (of His death) הכנא (in this way) אף (also) בקימתה (in His resurrection) נהוא (we shall be)
- 6 ידעין (we know) ניר (for) דברנשן (that our person) עתיקא (old) דאדקף (was crucified) עמה (with Him) דנתבשל (that shall be destroyed) פניא (the body) דחטיאתא (of sin) דתוב (that again) לא (not) נשמש (we shall serve) לחטיאתא (sin)
- 7 אינא (whoever) דמית (is dead) ניר (for) אהתרר (has been freed) לה (himself) מן (from) חטיאתא (sin)
- 8 אן (if) הכיל (therefore) מיתן (we are dead) עם (with) משיחא (The Messiah) נחמין (let us believe) דעמה (that with Him) עם (with) משיחא (The Messiah) נהא (we shall live)
- 9 ידעין (we know) ניר (for) דמשיחא (The Messiah) קם (that) מן (from) בית (house) מיתא (over Him) דתוב (& again) לא (not) מאת (He shall die) ומותא (& death) לא (no) משתלש (has authority) בה (over Him)
- 10 דמית (He who died) ניר (for) לחטיאתא (to sin) הו (He) מות (died) חד (one) ודחי (time) ודחי (& because He lives) חיי (living) הו (He is) לאלהא (to God)
- 11 הכנא (in this way) אף (also) אנתון (you) חשיבו (consider) נפשכון (yourselves) דמיתא (that dead) אנתון (you are) לחטיאתא (to sin) וחיא (& living) אנתון (you are) לאלהא (to God) במרן (in our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah)
- 12 לא (not) הכיל (therefore) תמלך (shall reign) חטיאתא (sin) כפגרכון (in your body) מיתא (dead) אף (as if) דתשתמעון (that you would obey) לרנינתה (its desires)
- 13 ואף (& also) לא (do not) תטיבון (present) הדמיכון (your members) זינא (weapons) דעולא (of evil) לחטיאתא (for sin) אלא (but) טיבו (present) נפשכון (yourselves) לאלהא (to God) אשא (as) אנשא (people) דמן (who from) מיתא (the dead) דחייכון (are alive) ודמיכון (your members) זינא (weapons) נהוון (shall be) לכאנתה (for the justice) דאילאה (of God)
- 14 וחטיאתא (& sin) לא (not) משתלשא (has authority) עליכון (over you) לא (not) ניר (for) איתיכון (you are) תחית (under) נמוסא (The Written Law) אלא (but) תחית (under) שיבוהא (grace)
- 15 מנא (what?) הכיל (therefore) נחמא (we shall sin) דלא (because not) הוין (we are) תחית (under) נמוסא (The Written Law) אלא (but) תחית (under) שיבוהא (grace) חכ (God forbid!)
- 16 לא (not?) ידעין (know) אנתון (you) דלמן (that to whom) דמטיבון (present) אנתון (you are) נפשכון (yourselves) דתשתמעון (to obey) לה (it) לעבדותא (to bondage) דילה (His) אנתון (you are) עברא (servants) דהו (of that one) דמשתמעין (whom obeying) אנתון (you are) לה (to him) אף (if) לחטיאתא (to sin) ואן (or if) למשמע (to the hearing) אדנא (to the hearing) דכאנתה (of righteousness)
- 17 טיבו (thank) דין (but) לאלהא (God) דעברא (that servants) הויתון (you were) דחטיאתא (of sin) ואשתמעון (& you obeyed) מן (from) לבא (the heart) לדמותא (the form) דינפלא (of the teaching) דאשתלמתון (you are devoted) לה (to which)
- 18 וכך (& when) אהתררתון (you were freed) מן (from) חטיאתא (sin) אשתעבדתון (you became servants) לכאנתה (to righteousness)
- 19 אף (as) דבית (of the house) בנינשא (of children of men) אמר (say) אנא (I) מטיב (because of) כריחותא (the weakness) דבסרכון (of your flesh) דאיכנא (that as) דמטיבון (you presented) הדמיכון (your members) לעבדותא (to the servitude) דשנפוחא (of defilement) ודעולא (& of evil) הכנא (in this way) אף (also) השא (now) טיבו (present) הדמיכון (your members) לעבדותא (to the servitude) כד (when) עברא (servants) הויתון (you became) ניר (for) דחטיאתא (of sin) מהררא (free) הויתון (you became) לכאנתה (from righteousness)
- 21 ומנא (& what?) אדשא (fruit) אית (existing) הוא (was) לבון (to you) הידין (then) אינא (which) דיומנא (of today) בהיתן (ashamed) אנתון (you are) בה (of it) חרתה (its end) ניר (for) איתיה (is) מותא (death)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul

The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Romans



אנחא קרישחא רפולוס שליחא דלות רהומיא

22 והשא (& now) דאתחררתון (because you have been freed) מן (from) חטייתא (sin)
והויתון (& you are) עבדא (servants) לאלהא (to God) אית (is) לכון (to you) פארא (fruit)
קרישא (holy) דהרתהון (for the result of those is) חיא (life) דלעלם (eternal)

23 תאנורתא (the merchandise) דין (but) דחטייתא (of sin) מותא (death) הו (is)
ומוהבתה (& the gift) דאלהא (of God) חיא (life) דלעלם (eternal)
במרן ישוע (in our Lord) משיחא (Yeshua) (The Messiah)

